

¿Qué hacer si necesito un intérprete?

¿Alguien puede ayudarme a hablar con el médico?

Un intérprete puede ayudarle a hablar con su médico si usted no habla inglés; o si solamente habla poco y no se siente cómodo hablando con su médico en inglés.

¿Cómo encuentro un intérprete?

Pregúntele al personal de la clínica o a su médico. Los líderes comunitarios u organizaciones locales probablemente también proveen servicios en su idioma.

¿Puedo usar a un amigo o a un miembro de familia?

Usted puede pedirle a amigos o a miembros de familia que hablen inglés que lo acompañen a la clínica, pero lo más probable es que usted no quiera que ellos sean su intérprete. Es posible que usted tenga un asunto personal del cual no quiera que ni su amigo ni su miembro de familia se enteren; por lo tanto, puede ser más fácil hablarle a un intérprete. Si la clínica tiene un intérprete puede pedirle a su amigo o a su miembro de familia que espere en la sala de espera. Es probable que usted tenga un niño que hable inglés. Sin embargo, es mejor tener un adulto como intérprete. Con frecuencia los niños no comprenden las palabras médicas o se frustran por las cosas que no pueden comprender.

¿Debo hablarle al médico o al intérprete?

Háblele directamente al médico. Su médico es la persona que contestará a sus preguntas de salud. El intérprete es quien se asegurará que usted y su médico comprendan lo que se están diciendo. El intérprete no deberá hacer recomendaciones ni tomar decisiones. Ese es el trabajo de su médico. El intérprete sólo está allí para ayudar a que usted y su médico se puedan comunicar mejor.

¿Es seguro contar mis problemas al intérprete?

Es importante que usted comparta información de manera honesta y clara con su intérprete. No permita que el temor ni la pena le detengan de exponer todos sus problemas de salud. El intérprete es un profesional y no hablará con nadie más acerca de sus problemas médicos.

¿Puedo pedir un intérprete diferente?

Si con un intérprete del sexo opuesto, o si por algún otro motivo usted no se siente cómodo con un intérprete, es completamente aceptable solicitar un intérprete distinto. También debe dejarle a su médico saber si usted quiere que el intérprete se salga del consultorio cuando el médico lo está examinando. Después de que el médico termine de examinarlo el intérprete puede regresar al consultorio para ayudarle a usted y a su médico a comunicar la información que el médico encontró durante el examen.

Este artículo provee un resumen del tema y puede que lo explicado no les afecte a todos. Hable con su médico de familia para averiguar si esta información es útil para usted y para aprender más acerca del tema. Copyright © 2004 American Academy of Family Physicians. Se otorga permiso para hacer fotocopias de este material, sólo si se hace con propósitos educativos no-lucrativos. Se necesita obtener un permiso por escrito para cualquier otro uso, incluyendo el uso electrónico.

La Academia Americana de Médicos de Familia provee información sobre la salud en la Red Mundial de Informática en [familydoctor.org](http://www.familydoctor.org) (<http://www.familydoctor.org>).

Julio/Agosto 2004

FPM Toolbox To find more practice resources, visit <https://www.aafp.org/fpm/toolbox>.



Developed by Javier F. Sevilla Mátir, MD, and Deanna R. Willis, MD, MBA. Copyright © 2004 American Academy of Family Physicians. Physicians may duplicate or adapt for use in their own practices; all other rights reserved. Related article: <https://www.aafp.org/fpm/2004/0700/p34.html>.